

Fernando Sor



世界吉他经典教程与曲集系列



附CD两张


Fernando Sor

L'Encouragement Op.34

# 索尔吉他二重奏

鼓励 作品第34号

费尔南多·索尔 著  
顾梦怡 译  
毛塚功一 指法·演奏

 日本现代吉他社 提供版权

 **SMPH**  
上海音乐出版社  
WWW.SMPH.CN

 **SLAU**  
上海文艺音像电子出版社  
WWW.SLAU.CN

世界吉他经典教程与曲集系列

# 索尔吉他二重奏

鼓励 作品第34号

费尔南多·索尔 著

顾梦怡 译

毛塚功一 指法·演奏

 日本现代吉他社 提供版权



SMPH

上海音乐出版社  
WWW.SMPH.CN



SLAU

上海文艺音像电子出版社  
WWW.SLAU.CN

**图书在版编目 (CIP) 数据**

索尔吉他二重奏：鼓励 作品第 34 号 / 费尔南多·索尔著；

顾梦怡译；毛塚功一指法·演奏

- 上海：上海音乐出版社，2014.8

(世界吉他经典教程与曲集系列)

ISBN 978-7-5523-0574-6

I. 索… II. ①索… ②顾… ③毛… III. 六弦琴-重奏曲-西班牙-选集 IV. J657.32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 120594 号

© 2012 by Gendai Guitar Co., Ltd.

Chinese Translation Copyright © 2014 Shanghai Music Publishing House Co., Ltd.

书 名：索尔吉他二重奏  
鼓励 作品第 34 号

著 者：费尔南多·索尔

译 者：顾梦怡

指法·演奏：毛塚功一

---

出 品 人：费维耀

责任编辑：杨海虹 闵振奇 (见习编辑)

音像编辑：曹德玲

封面设计：宫 超

印务总监：李霄云

---

出版：上海世纪出版集团 上海市福建中路 193 号 200001

上海音乐出版社 上海市绍兴路 7 号 200020

网址：[www.ewen.cc](http://www.ewen.cc)

[www.smph.cn](http://www.smph.cn)

发行：上海音乐出版社

印订：上海市印刷十厂有限公司

开本：640×978 1/8 印张：4.5 谱、文：36 面

2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

印数：1-2,000 册

ISBN 978-7-5523-0574-6/J·0509

定价：35.00 元 (附 CD 两张)

读者服务热线：(021) 64375066 印装质量热线：(021) 64310542

反盗版热线：(021) 64734302 (021) 64375066-241

郑重声明：版权所有 翻印必究

### 关于费尔南多·索尔

费尔南多·索尔(1778~1839)出生于巴塞罗那,是古典乐派最为杰出的吉他演奏家、作曲家。索尔的活跃范围非常广泛,无论是在生他养他的西班牙,在之后定居的法国,或是在英国、德国、俄罗斯等欧洲各地都有着他的身影。他的《魔笛主题变奏曲》作品第9号(*Variaciones sobre un tema de Mozart*)《大独奏》作品第14号(*Gran Solo*)以及他的许多练习曲都广为人知,索尔所写的63部有编号的吉他作品,每一部都是精心考量其作品的内容及用途、用心写作而成,至今仍作为重要的吉他作品被广大演奏家所青睐。同时,索尔还有创作有歌曲集《塞吉迪亚舞曲》(*Seguidillas*)歌剧《卡利布索岛的迪雷马可》(*Telémaco en la isla de Calipso*)以及当时大受欢迎的芭蕾舞剧《灰姑娘》(*Cendrillon*)等,可以说,索尔不仅留下了大量的、宝贵的吉他作品,其广阔视野,更为这些吉他作品增添了炫彩的一笔。

### 关于《鼓励》(*L'Encouragement*)作品第34号

《鼓励》作品第34号是与《两个朋友》作品第41号(*Les deux amis*)《幻想曲》作品第54 bis号(*Les deux amis*)《俄罗斯的回忆》作品第63号(*Souvenir de Russie*)齐名的,索尔吉他二重奏的代表作品。索尔在世时出版的版本中,第一吉他被称为“学生”(L'ÉLÈVE),第二吉他被称为“老师”(LE MAITRE)。从“L'Encouragement”(法语鼓励、激励)这个标题中,我们也可以看出本曲的教育目的,同时,索尔使用了“序曲、变奏曲、舞曲”的形式来作曲,使这首二重奏有了更高的音乐性。此次本书使用的乐谱,是索尔的弟子,同时又是其朋友的法国吉他演奏家,拿破仑·科斯特(Napoléon Coste)改编的。在索尔原先创作的版本中,两位演奏者分别弹奏这首作品的旋律和伴奏,而科斯特将其重新编曲,将乐曲的旋律与伴奏交替地编入每一个吉他声部,使两位演奏者可以交替弹奏旋律与伴奏。为了追求更加丰富的演奏可能性,现在人们大多使用科斯特的版本来演奏本曲。



## 索尔 吉他二重奏

## 鼓励 作品第34号

## L'Encouragement Op.34

吉他演奏 毛塚功一 Koichi Kezuka

【CD1：练习用】	[61:39]		【CD2：原速】	[44:21]
第一吉他（练习用）	[20:33]	第一、第二吉他（练习用）	第一吉他（原速）	[14:58]
First Guitar (for practice)		First and Second Guitar (for practice)	First Guitar (in tempo)	
♩ = 100		♩ = 100		
① 如歌的~A	P16 [2:12]	⑰ 如歌的~A	① 如歌的	P16 [5:23]
1.Cantabile~A		1.Cantabile~A	1.Cantabile	
② 如歌的~B	P16 [4:15]	⑱ 如歌的~B	② 主题	P19 [1:06]
2.Cantabile~B		2.Cantabile~B	2.Theme	
♩ = 88		♩ = 88	③ 第一变奏	P19 [1:03]
③ 主题	P19 [1:36]	⑲ 主题	4.Var.1	
3.Theme		3.Theme	④ 第二变奏	P19 [1:52]
♩ = 88		♩ = 88	5.Var.2	
④ 第一变奏	P19 [1:37]	⑳ 第一变奏	⑤ 第三变奏	P20 [1:47]
4.Var.1		4.Var.1	6.Var.3	
♩ = 60		♩ = 60	⑥ 圆舞曲	P21 [3:43]
⑤ 第二变奏	P19 [2:18]	㉑ 第二变奏	7.Valse	
5.Var.2		5.Var.2		
♩ = 88		♩ = 88	第二吉他（原速）	[14:58]
⑥ 第三变奏	P20 [2:44]	㉒ 第三变奏	Second Guitar (in tempo)	
6.Var.3		6.Var.3	⑦ 如歌的	P24 [5:23]
♩ = 108		♩ = 108	1.Cantabile	
⑦ 圆舞曲~G	P21 [3:08]	㉓ 圆舞曲~G	⑧ 主题	P27 [1:06]
7.Valse~G		7.Valse~G	2.Theme	
⑧ 圆舞曲~H	P22 [2:50]	㉔ 圆舞曲~H	⑨ 第一变奏	P27 [1:03]
8.Valse~H		8.Valse~H	4.Var.1	
			⑩ 第二变奏	P28 [1:52]
第二吉他（练习用）	[20:33]		5.Var.2	
Second Guitar (for practice)			⑪ 第三变奏	P28 [1:47]
♩ = 100			6.Var.3	
⑨ 如歌的~A	P24 [2:10]		⑫ 圆舞曲	P29 [3:43]
1.Cantabile~A			7.Valse	
⑩ 如歌的~B	P24 [4:03]			
2.Cantabile~B			第一、第二吉他（示范演奏）	[14:25]
♩ = 88			First and Second Guitar (Model Performance)	
⑪ 主题	P27 [1:34]		⑬ 如歌的	P4 [5:17]
3.Theme			1.Cantabile	
♩ = 88			⑭ 主题	P7 [1:01]
⑫ 第一变奏	P27 [1:35]		2.Theme	
4.Var.1			⑮ 第一变奏	P8 [0:58]
⑬ 第二变奏	P28 [2:16]		4.Var.1	
5.Var.2			⑯ 第二变奏	P9 [1:46]
⑭ 第三变奏	P28 [2:42]		5.Var.2	
6.Var.3			⑰ 第三变奏	P10 [1:41]
♩ = 108			6.Var.3	
⑮ 圆舞曲~G	P29 [3:06]		⑱ 圆舞曲	P12 [3:40]
7.Valse~G			7.Valse	
⑯ 圆舞曲~H	P30 [2:48]			
8.Valse~H				

- 演奏者可以使用本 CD 分别练习二重奏的两个声部。
- CD1 的速度适用于练习时使用。
- CD1 的曲目 1~16 的左声道配有节拍器音。若想调整节拍器音量，请调整左声道音量。
- 除示范演奏外，两张 CD 中的曲目均在开始之前录有预备拍，以便读者配合 CD 练习使用（练习用录音与原速录音的曲目中，圆舞曲的预备拍都为二拍，其余曲目均为一小节拍数）。
- 节拍器的拍点间隔为一个八分音符。
- 为了演奏方便，本 CD 中的所有延音记号都省略弹奏。
- 本 CD 使用 A=440Hz 演奏。

# 鼓励 作品第34号

## L'Encouragement Op.34

费尔南多·索尔  
Fernando Sor  
拿破仑·科斯特改编  
arr. by Napoleon Coste

**A** Cantabile

I

II

7

13

20

25

*p*

*p*

*p*

*mf*

*p*

30

35 **B**

40

45

50

54



59

Musical score for measures 59-62. The system consists of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some grace notes. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has one sharp (F#).

63

*pp*

Musical score for measures 63-66. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff has a bass line with chords and single notes. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present above the first measure. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

67

Musical score for measures 67-72. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff has a bass line with chords and single notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present below the first measure. The key signature remains two sharps (F# and C#).

73

*p*

Musical score for measures 73-77. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff has a bass line with chords and single notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present above the second measure. The key signature remains two sharps (F# and C#).

78

Musical score for measures 78-81. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff has a bass line with chords and single notes. The key signature remains two sharps (F# and C#).

82

*pp*

Musical score for measures 82-85. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with eighth notes and rests. The lower staff has a bass line with chords and single notes. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present above the first measure. The key signature remains two sharps (F# and C#).

86

mf

mf

Detailed description: This system contains measures 86 through 89. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. Dynamic markings include *mf* in both staves.

90

pp

pp

cresc.

cresc.

Detailed description: This system contains measures 90 through 94. The upper staff has a melodic line with some rests and slurs. The lower staff has a more active accompaniment. Dynamic markings include *pp* in both staves and *cresc.* (crescendo) in both staves towards the end of the system.

95

f

f

dim.

dim.

Detailed description: This system contains measures 95 through 99. The upper staff features a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a harmonic accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte) in both staves and *dim.* (diminuendo) in both staves towards the end of the system.

**C** Andantino

Thème

mf

mf

Detailed description: This system introduces the 'Thème' section, marked with a 'C' in a box and 'Andantino'. The tempo is 2/4. The upper staff has a melodic line starting with a *mf* dynamic. The lower staff has a harmonic accompaniment. The word 'Thème' is written to the left of the first staff.

5

p

p

Detailed description: This system contains measures 5 through 10. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a harmonic accompaniment. Dynamic markings include *p* (piano) in both staves.

11

mf

Detailed description: This system contains measures 11 through 16. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a harmonic accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present in the lower staff.

17

*mf* *f*

23

*p* *p*

28

**D**

Var.1

*f* *f*

5

13 *sf*

Var.2 **E Mineur** *pp*

5 *mf* *cresc.* *mf*

10

15 *pp et ff la 2de fois*  
(第一次演奏使用 *pp*, 反复后第二次演奏使用 *ff*)

20

Var.3

mf

**F**

mf

p

p

mf

mf

p

25

*p*

Musical score for measures 25-28. The piece is in G major (one sharp) and 3/4 time. Measure 25 starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth notes and rests, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

29

*mf*

Musical score for measures 29-33. The right hand has a melodic line with some triplets. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A mezzo-forte (*mf*) dynamic is indicated in measure 30.

34

Musical score for measures 34-38. The right hand has a melodic line with some triplets. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

39

*p*

Musical score for measures 39-43. The right hand has a melodic line with some triplets. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A piano (*p*) dynamic is indicated in measure 40.

44

Musical score for measures 44-50. The right hand has a melodic line with some triplets. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

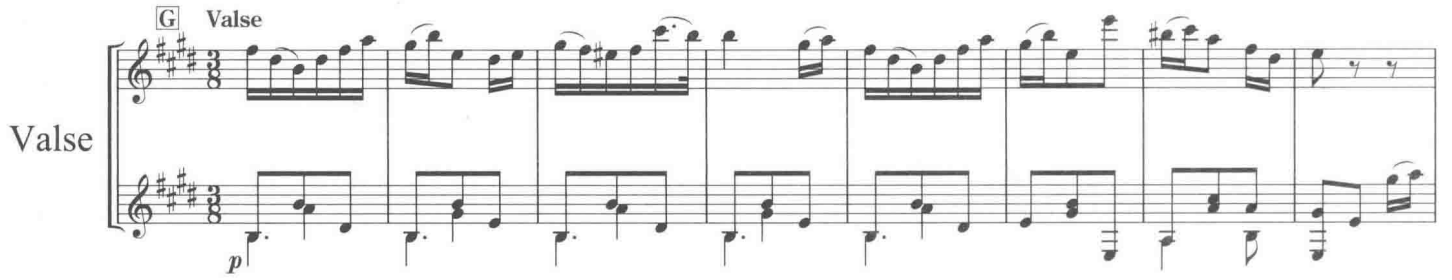
51

*p*

Musical score for measures 51-58. The right hand has a melodic line with some triplets. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A piano (*p*) dynamic is indicated in measure 56.

**G** Valse

Valse



*p*

9



*f*

17



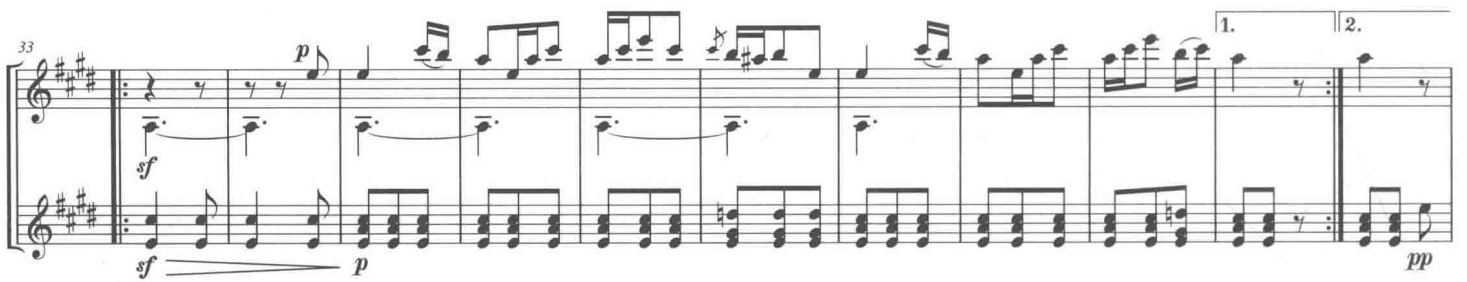
*f* *pp*

25



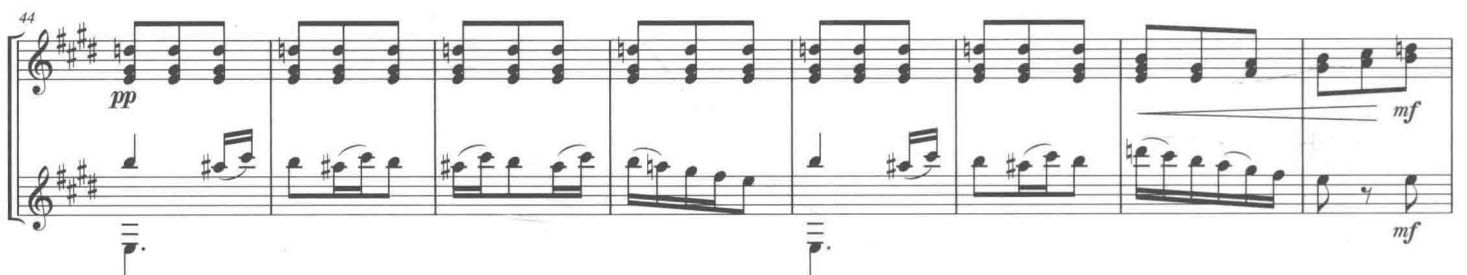
*pp*

33



*p* *f* *pp* 1. 2.

44



*pp* *mf* *mf*

52

*p*

60

*p* *f*

68

*f* *p*

76

*p* *f*

84

*f* *pp* *pp*

92

*f*



100 **H**

108

116

124

132

140

*cresc.*

*f*

*mp*

*p*

*p*

*mp*